



Ana Hernanz

Dipl. Dolmetscherin

Dipl. Übersetzerin

Dunckerstraße 25

D-10437 Berlin

Tel. +49 (0)30 30 36 85 21

Fax +49 (0)30 69 08 81 18

Mobil +49 (0)171 47 83 96 1

In Spanien +34 62 09 84 08 3

hernanz@schmittundhernanz.de

www.schmittundhernanz.de

Spanisch, Katalanisch, Englisch, Deutsch,
Simultan-, Konsektivdolmetschen, Übersetzungen

Mein Leistungsangebot:

Simultan- und Konsektivdolmetschen

Spanisch Katalanisch Englisch Deutsch

Planung und Organisation von Konferenzdolmetschern und

Zusammenstellung von mehrsprachigen Dolmetscher-Teams

Beratung zu Dolmetsch- und Konferenztechnik

Verträge und Rechnungsabwicklung mit den Dolmetschern

Koordination und Verteilung des Vorbereitungsmaterials

Organisation eines Briefings mit dem Veranstalter und den Dolmetschern

Übersetzung von allgemeinsprachlichen Texten und Fachtexten

Korrekturlesen

Vermittlung von Anfragen und Aufträgen in andere Sprachen

Schwerpunkte:

Medizin:

Zahnmedizin, Homöopathie, Herzkrankheiten,

Trauma, Augenmedizin, Biochemie,

Schönheitschirurgie, medizinische Geräte

Politik:

EU-Politik, Verteidigungspolitik, Städtebau,

Regionalplanung, Menschenrechte, Umweltpolitik

Industrie und Wirtschaft:

Minenbau, Autoindustrie, Konkursverfahren,

SEs, EBRs, Börsengang

Übersetzungen

Profil:

Übersetzerstudium an der EUTI

Universidad Autónoma de Barcelona, Spanien

Diplom-Übersetzerin für Englisch und Russisch

Dolmetscher-Studium an der Universität des Saarlandes

Diplom-Dolmetscherin für Spanisch und Englisch

Ergänzungsfach Rechtswissenschaft

Aufbaustudiengang „Medizinische Terminologie für

Dolmetscher“ an der Universität Pompeu Fabra,

Barcelona, Spanien

Freiberufliche Tätigkeit im In- und Ausland

Simultan- und Konsektivdolmetschen

Ich unterstütze Sie gerne bei:

: Konferenzen

: Kongressen

: Hauptversammlungen

: Aufsichtsratssitzungen

: Europäischen Betriebsräten

: Pressekonferenzen

: Preisverleihungen

: Fernsehinterviews

: Tagungen

: Lesungen

Ana Hernanz : Dolmetschen & Übersetzen



Ana Hernanz

Dipl. Dolmetscherin

Dipl. Übersetzerin

Dunckerstraße 25

D-10437 Berlin

Tel. +49 (0)30 30 36 85 21

Fax +49 (0)30 69 08 81 18

Mobil +49 (0)171 47 83 96 1

In Spanien +34 62 09 84 08 3

hernanz@schmittundhernanz.de

www.schmittundhernanz.de

Spanisch, Katalanisch, Englisch, Deutsch,
Simultan-, Konsekutivdolmetschen, Übersetzungen

Folgenden Redner/innen habe ich unter anderen meine Stimme geliehen:

Dr. Angela Merkel **Bundeskanzlerin**, José Luis Rodriguez Zapatero **spanischer Regierungschef**, Gerhard Schröder **ehemaliger Bundeskanzler**, José María Aznar **ehemaliger spanischer Regierungschef**, José Montilla **katalanischer Ministerpräsident**, Josep Luis Carod-Rovira **katalanischer Vizepräsident**, Jordi Pujol **ehemaliger katalanischer Ministerpräsident**, Juli Minoves Triquell **Außenminister Andorras**, Dr. Frank-Walter Steinmeier **Aussenminister der Bundesrepublik Deutschland**, General Wolfgang **Schneiderhan Generalinspekteur der Bundeswehr**, General Jorge Alberto Chevalier **Chef des Generalstabes der argentinischen Streitkräfte**, Alex Salmond **Premierminister Schottland**, Ferran Adrià **Sternenkoch Spanien**, Miquel Barcelò **Bildhauer und Maler Spanien**, Günter Grass **deutscher Schriftsteller**, Friedrich Cehra **österreichischer Opernkomponist**, Ricard Fornesa **Vorstandsvorsitzender La Caixa, spanische Bank**, Dr. René Obermann **Vorstandsvorsitzender Deutsche Telekom**, Malcom Gladwell **Marketingexperte und Buchautor USA**, Hemut Schmidt **ehemaliger Bundeskanzler**, George Soros **Investor und Philanthrop**, Felipe González **ehemaliger Ministerpräsident Spaniens**, Tony Blair **ehemaliger Premierminister Grossbritanniens**, Sir Norman Foster **Stararchitekt**, Mariano Rajoy **spanischer Ministerpräsident**, Alejandro Amenabar **spanischer Regisseur**, Luis Tossar **spanischer Schauspieler**, Eduardo Noriega **spanischer Schauspieler**, Lucrecia Martel **argentinische Regisseurin**, Ursula von der Leyen **Bundesministerin für Arbeit und Soziales**, Thilo Sarrazin **Volkswirt, Buchautor**

* Titel und Ämter zum Zeitpunkt der Veranstaltung